#### 付属 資料

- 1. 討議議事録(R/D)
- 2. ミニッツ(M/M)、プロジェクトドキュメント
- 3. 事前評価表
- 4. 第1回事前評価調査報告書(抜粋)
- 5. 第2回事前評価調査報告書(抜粋)
- 6. 第3回事前評価調査報告書(抜粋)

# RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR THE CAMBODIA-JAPAN COOPERATION CENTER PROJECT

Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and authorities concerned of the Royal Government of Cambodia had a series of meetings for the purpose of working out the details of the technical cooperation concerning the Cambodia-Japan Cooperation Center Project (hereinafter referred to as "the Project") in the Kingdom of Cambodia.

Accordingly, JICA exchanged views and had a series of discussions with the Cambodian government concerned with respect to desirable measures to be taken by JICA and Royal Government of Cambodia for the successful implementation of the above-mentioned project.

As a result of the discussions, and in accordance with the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Royal Government of Cambodia, signed in Phnom Penh on June 17<sup>th</sup> 2003 (hereinafter referred to as "the Agreement"), JICA and the Cambodian authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Phnom Penh, March 25, 2004

Mr. Juro CHIKARAISHI

Resident Representative

JICA Cambodia Office

H.E. Mr. Im Sethy

Secretary of State

Ministry of Education, Youth and Sport

The Kingdom of Cambodia

Mr. Mikio NAKAMURA

Leader

Japanese Implementation Study Team

Japan International Cooperation Agency

Japan

H.E. Mr. Pit Champan

Rector

Royal University of Phnom Penh

The Kingdom of Cambodia

#### THE ATTACHED DOCUMENT

- I. COOPERATION BETWEEN JICA AND THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA
  - 1. The Royal Government of Cambodia will implement the Project in cooperation with JICA.
  - 2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan in Annex I.

#### II. MEASURE TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

In accordance with the laws and regulations in force in Japan, JICA, as the executing agency for technical cooperation by the Government of JAPAN, will take, at its own expense, the following measures according to the normal procedures of its technical cooperation scheme.

#### DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

JICA will provide the services of the Japanese experts as listed in Annex II.

#### 2. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

JICA will provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III.

#### 3. TRAINING OF CAMBODIAN PERSONNEL IN JAPAN

JICA will receive the Cambodian personnel connected with the Project for technical training in Japan.

#### III. MEASURE TO BE TAKEN BY THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA

- 1. The Royal Government of Cambodia will take necessary measures to ensure that the self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of Japanese technical cooperation, through full and active involvement in the Project by all related authorities, beneficiary groups and institutions.
- 2. The Royal Government of Cambodia will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Cambodian nationals as a result of the Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of the Kingdom of Cambodia.
- 3. The Royal Government of Cambodia will take necessary measures to receive and use the Equipment provided by JICA under II-2 above and equipment, machinery and materials carried in by the Japanese experts referred to in II-1 above.

48

the to

- 4. The Royal Government of Cambodia will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Cambodian personnel from technical training in Japan will be utilized effectively in the implementation of the Project.
- 5. The Royal Government of Cambodia will provide the services of counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV.
- 6. The Royal Government of Cambodia will provide the buildings and facilities as listed in Annex V.
- 7. In accordance with the laws and regulations in force in Kingdom of Cambodia, the Royal Government of Cambodia will take necessary measures to supply or replace at its own expense for machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided by JICA under II-2 above.
- 8. In accordance with the laws and regulations in force in Kingdom of Cambodia, the Royal Government of Cambodia will take necessary measures to meet running expenses necessary for the implementation of the Project other than covered by the Japanese side.

#### IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

- 1. Ministry of Education, Youth and Sport will bear overall responsibility for the implementation of the Project.
- 2. Director of the Cambodia-Japan Cooperation Center will be responsible for the managerial matters of the Project.
- 3. Japanese Chief Advisor will provide necessary recommendation and advice to Director and Cambodia counterpart personnel on any matters pertaining to the implementation of the Project.
- 4. Japanese experts will provide necessary technical guidance and advice to the Cambodian counterpart personnel on technical matters pertaining to the implementation of the Project.
- 5. For the effective and successful management of the Project, a Steering Committee was established on August 15 2003. The functions and composition of the committee are described in Annex VI.

#### V. MONITORING AND JOINT EVALUATION

The progress of the Project will be monitored properly through various measures such as mutual consultations or dispatch of a monitoring mission. Evaluation of the Project will be

18

the fo

conducted jointly by JICA and the Cambodian authorities concerned, at the middle and during the last six months of the cooperation term in order to examine the level of achievement.

#### VI. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between JICA and Royal Government of Cambodia on any major issues arising from, or in connection with, this Attachment.

## VII. MEASURES TO PROMOTE THE UNDERSTANDING OF AND THE SUPPORT FOR THE PROJECT

For the purpose of promoting support for the Project among the people of the Kingdom of Cambodia, the Royal Government of Cambodia will take appropriate measures to make the Project widely known to the people of the Kingdom of Cambodia.

#### VIII. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five (5) years from April 1, 2004.

ANNEX I MASTER PLAN

ANNEX II LIST OF JAPANESE EXPERTS

ANNEX III LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT

ANNEX IV LIST OF CAMBODIAN COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE

Ah.

PERSONNEL

ANNEX V LIST OF LAND, BUILDING AND FACILITIES

ANNEX VI STEERING COMMITTEE

As .

#### ANNEX I MASTER PLAN (Tentative)

#### 1. Title of the Project

The Japanese Technical Cooperation for the Cambodia-Japan Cooperation Center Project in the Kingdom of Cambodia

#### 2. Overall Goal

To enhance consistent human resources development to promote market economy and further strengthen the mutual understanding and cooperation between Cambodia and Japan.

#### 3. Project Purpose

To establish a management system and a framework of the CJCC.

#### 4. Output

(1) Management, planning and operation system

To establish efficient and effective management, planning and operation system of CJCC.

#### (2) Human Resource Development Course

To provide some training courses on market economy, public management skill and Japanese-style management.

#### (3) Japanese Language course

To provide high-quality Japanese language education.

#### (4) Exchange Program

To provide exchange activities to contribute to human resources and information networks between Cambodia and Japan.

#### 5. Activities

- (1) Management, planning and operation system
- 1-1 To make and implement a personnel management plan of CJCC.
- 1-2 To make and implement the operational and financial plans for CJCC's activities.
- 1-3 To arrange Steering Committee as planned.
- 1-4 To hold Managing Committee as planned and when needed.
- 1-5 To hold CJCC staff meetings regularly.
- 1-6 To recruit staff and lecturers
- 1-7 To advertise CJCC

18

the te do

- 1-8 To manage, monitor and evaluate the Project.
- (2) Human Resource Development Course
- 2-1 To prepare an implementation plan.
- 2-2 To prepare plan to recruit staff and lecturers.
- 2-3 To implement HRD course.
- 2-4 To establish the network of related government organizations and others to mobilize human resources for lecturers.
- 2-5 To monitor and evaluate the course.
- (3) Japanese Language Course
- 3-1 To prepare an implementation plan.
- 3-2 To prepare plan to recruit staff and lecturers.
- 3-3 To implement Japanese language courses.
- 3-4 To monitor and evaluate the course.
- (4) Exchange Program
- 4-1 To conduct a study and form a detailed plan.
- 4-2 To prepare plans to recruit staff and lecturers
- 4-3 To implement Exchange Programs.
- 4-4 To establish and develop information systems between Cambodia and Japan.
- 4-5 To facilitate the establishment of human resources networks in CJCC.
- 4-6 To follow up human resources networks facilitated in CJCC.
- 4-7 To monitor and evaluate the program.

#### Amendment of the Master Plan

In case the Master Plan is modified due to changes in the Project, both governments will agree to and confirm these modifications by exchanging Minutes of Meetings.

JE

#### ANNEX II LIST OF JAPANESE EXPERTS

- 1. Long-Term experts
- (1) Chief Advisor (Japanese Director of the Center)
- (2) Project Coordinator
- (3) Expert on Human Resource Development Course
- (4) Expert on Japanese Language Course
- (5) Expert on Exchange Program
- 2. Short-term experts on Human Resource Development Course, Japanese Language Course, and Exchange program etc., if necessary

#### Note:

Assignment schedule of the Long-term experts depends on the progress of the Project and availability of the suitable experts.

Field, number and term of assignment of short-term experts and Human Resource Development course lecturers will be decided in consideration of the progress of the Project through mutual consultation in each Japanese fiscal year.

#### ANNEX III LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT

- 1. The necessary equipment for the transfer of technology by the Japanese experts will be provided.
- 2. Other materials and equipment mutually agreed upon as necessary will be provided.

#### Note:

Contents, specifications and quantity of the above-mentioned equipment will be decided through mutual consultations within the allocated budget of the Japanese fiscal year.

P

the te fo

## ANNEX IV LIST OF CAMBODIAN COUTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

The following personnel will be assigned to the Center by the Royal Government of Cambodia.

- 1. Director
- 2. Human Resource Development course manager
- 3. Japanese Language course manager
- 4. Exchange program course manager

The following personnel will be assigned by the Center.

- 1. Lecturers on each course
- 2. Assistants on each course
- 3. Administrator; 2 persons
- 4. Accountant
- 5. Librarian
- 6. Computer engineer
- 7. Security guard
- 8. Driver
- 9. Other part-time staff will be assigned when necessary for the activities of the Center

Note:

Actual assignment of the above personnel will depend on the progress of the Project.

the fo

#### ANNEX V LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

The following will be prepared by the Government of the Kingdom of Cambodia for the implementation of the Project.

- 1. Necessary space and facilities
- 2. Office Space for Japanese experts
- 3. Other facilities mutually agreed upon as required

3

R

#### ANNEX VI STEERING COMMITTEE

#### 1. Function

The Steering Committee meeting will be held when necessity arises and at least once a year in order to fulfill the following functions;

- (1) To supervise the annual plan of the Center's activities.
- (2) To review the Center management and to find out appropriate ways and means for the solution of major issues arising from or in connection with Center management.
- (3) To supervise the annual work plan of the Project in line with the Plan of Operation which will be formulated based on the Record of Discussions.
- (4) To review the overall progress of the Project, and to evaluate the achievement of the objectives.

#### 2. Members of the Steering Committee

#### (1) Co-Chairpersons

- 1. Secretary of State, Ministry of Education, Youth and Sport
- 2. Representative of Embassy of Japan

#### (2) Members

- 1. Rector of Royal University of Phnom Penh-
- 2. Resident Representative of JICA Cambodia Office
- 3. Representative of Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation
- 4. Representative of Ministry of Economy and Finance
- 5. Representative of Council for the Development of Cambodia
- 6. Representative of Ministry of Culture and Fine Arts
- 7. Representative of Ministry of Commerce
- 8. Representative of Ministry of Tourism

48

So Ke

## MINUTES OF MEETINGS BETWEEN

## JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY AND THE AUTHORITIES CONCERNED

## OF THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR THE CAMBODIA-JAPAN COOPERATION CENTER

Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and authorities concerned of the Royal Government of Cambodia had a series of meetings for the purpose of working out the details of the technical cooperation concerning the Cambodia-Japan Cooperation Center Project (hereinafter referred to as "the Project") in the Kingdom of Cambodia.

Accordingly, JICA exchanged views and had a series of discussions with the Cambodian government concerned with respect to desirable measures to be taken by JICA and Royal Government of Cambodia for the successful implementation of the above-mentioned project.

As a result of the discussions, JICA and Cambodian authorities concerned agreed to report to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto. This is considered as a supplement document of the Record of Discussions, which is to be signed at the same time.

Phnom Penh, March 25, 2004

Mr. Juro CHIKARAISHI

Resident Representative

JICA Cambodia Office

H.E. Mr. Im Sethy

Secretary of State

Ministry of Education, Youth and Sport

The Kingdom of Cambodia

Mr. Mikio NAKAMURA

Leader

Japanese Implementation Study Team

Japan International Cooperation Agency

Japan

H.E. Mr. Pit Chamnan

Rector

Royal University of Phnom Penh

The Kingdom of Cambodia

#### THE ATTACHED DOCUMENT

#### I NAME OF CENTER

Both sides agreed to name the Center to be established under the project "the Cambodia-Japan Cooperation Center" (hereinafter referred to as "the Center").

#### II. IMPLEMENTATION OF JAPANESE LANGUAGE COURSE

- 1. Japanese Language course will be implemented in collaboration with the Japan Foundation, which is a governmental organization of Japan in charge of cultural exchange including Japanese language education abroad.
- 2. Royal University of Phnom Penh will establish the Department of Japanese Language in Institute of Foreign Languages, with supports of the Japan Foundation. The Department of Japanese Language will be located in the Center and will utilize the facilities of the Center to be provided by Japan's Grant Aid.

#### III. ADMINISTRATION OF THE CENTER

- 1. With regard to the Clause IV-2 of the Record of Discussions (hereinafter referred to as "the R/D"), the Center will be managed by a Cambodian director and a Japanese Chief Advisor who will be appointed respectively by the Cambodian and the Japanese sides.
- 2. The manager in Human Resource Development course, the manager of Japanese Language course and the manager in Exchange program will be appointed by the Ministry of Education, Youth and Sport respectively.
- 3. The Center will make necessary arrangements for the other Cambodian organizations, which participate in the implementation of the Center's activities.

#### IV. MANAGING COMMITTEE

Both sides agreed that the Managing Committee works for the smooth implementation of the Project activities such as Human Resource Development course, Japanese Language course, and Exchange Program. The Managing Committee meeting shall be held within six months after the Project starts.

73

#### V. COSTS FOR ACTIVITIES OF THE PROJECT

- 1. The Japanese side will bear the expense of the transport and travel allowances for the Japanese experts for official purposes.
- 2. The following expenses as well will be born by Japanese side for the time being during the Project period. However, these expenses will be gradually covered by the income of the Center.
- (1) Expenses for the implementation of the courses, such as advertisement fee for the application, fee for preparation of the text books and audio visual materials and expenses to purchase office supplies.
- (2) Expenses of international communication, such as telephone, fax, post.
- (3) Expenses for the library and information service to purchase books and magazines, etc.
- (4) Expenses for activities by Cambodian counterpart and administrative personnel relating to the Project, such as allowance for overtime and holiday works.
- 3. The Royal Government of Cambodia will allocate the necessary budget for general administrative expense for the Center, such as maintenance costs of the facility and the equipment, electricity and water expense.
- 4. The Royal Government of Cambodia will also bear expenses necessary, other than those mentioned above, such as fee for Cambodian lecturers, expense for local communication, stationary, etc. However, the Japanese side could extend assistance, if necessary.

#### VI. FINANCIAL MANAGEMENT OF THE CENTER

The Center can utilize its income which will be generated by tuition fees of the courses and other sources for its own activities.

## VII. NECESSARY ARRANGEMENT BEFORE THE COMPLETION OF THE CENTER BUILDINGS

In response to the request of the Royal Government of Cambodia, the Government of Japan is taking procedures to construct the Center buildings by Japan's Grant Aid. According to the result of Basic Design Study, Cambodian side and Japanese side agreed with the design of the Center buildings and the schedule of construction of the

75

the K to

Center in March 2004.

The Royal University of Phnom Penh will provide the following space and facilities until the completion of the construction of the Center buildings.

- 1. Offices for the Japanese experts
- 2. Necessary lecture rooms when some courses are conducted
- 3. Necessary space for storing equipment and material provided for the Project prior to the completion of the Center buildings

#### VIII. PROJECT DESIGN MATRIX (PDM)

As a result of discussions, both sides agreed to apply the draft PDM shown in Appendix 11 of ANNEX as an implementation guideline for the project management. After the commencement of the Project, the Managing Committee will review the draft and complete the PDM. The PDM will be authorized by the Steering Committee within six months after the Project starts.

#### IX. PLAN OF OPERATION FOR THE WHOLE PERIOD

Both side agreed that the tentative Plan of Operation for the whole period shown in Appendix 8 of ANNEX will be finalized within six months after the Project starts. The Steering Committee will authorize the Plan of Operation for the whole period. The Plan of Operation for the whole period is subject to change according to the progress and achievements.

#### X. ANNUAL WORK PLAN

Both sides agreed that the Annual Work Plan for the Japanese Fiscal Year (JFY) 2004 shall be formulated within six months after the commencement of the Project. The Annual Work Plan is subject to change according to the progress and achievements.

#### XI. A1 FORM

The Cambodian side confirmed that the A1 forms, for the request of the long-term experts, should be submitted to the Government of Japan by the end of April, 2004.

75

Am de do

#### XII. ASSIGNMENT OF COURSE MANAGER

The implementation study team requested the Ministry of Education, Youth and Sport to promote an assignment of course manager of Human Resource Development course as soon as possible. The Ministry of Education, Youth and Sport promised to do its best to realize this request.

XIII. NECESSARY ARRANGEMENT ON BUDGET FOR CENTER'S ACTIVITIES Both sides reconfirmed that the Center will make necessary procedures to secure budget for the Center's activities for 2005. The Center and the Ministry of Education, Youth and Sport will consider for adopting the Annex Budget System by 2004.

ANNEX

Project Document

Ah re fo

### Project Document of the Japanese Technical Cooperation

For

The Cambodia-Japan Cooperation Center

The Kingdom of Cambodia

#### March 2004

Ministry of Education, Youth and Sport &

Japan International Cooperation Agency

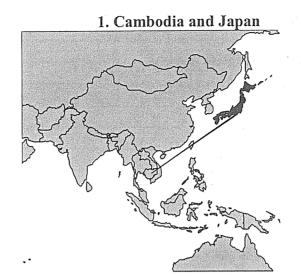
#### **Table of Contents**

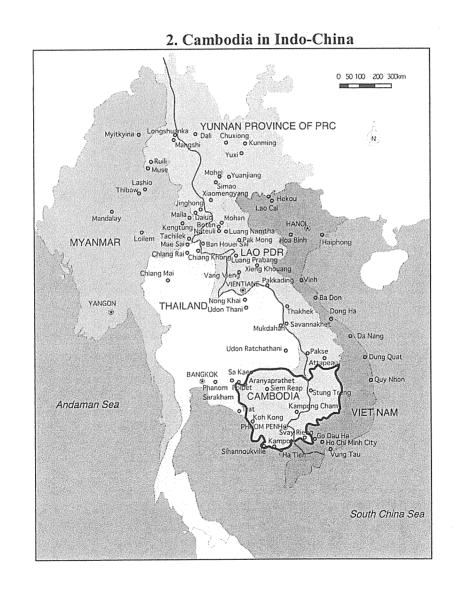
_		
List of Abbi	eviations	i
1. Introducti	on	1
2. Backgrou	nd Information	2
2-1. Sc	ocio-economic Situation	2
2-1-1.	Basic Information	2
2-1-2.	Economy	3
2-1-3.	Population Distribution	4
2-2. De	escription of the Sector	5
2-2-1.	Overall Condition of Human Resource Development Sector	5
2-2-2.	Brief History and Present Situation of Japanese Language Education	8
2-2-3.	Snapshots of Exchanges	9
2-3. G	overnment Strategy	
2-3-1.	National Development Strategy	10
2-3-2.	Strategy for Education and Human Resource Development	10
2-4. Pr	ior and On-going Efforts Related to the Project	12
2-4-1.	Human Resource Development	
2-4-2.	Japanese Language Education	
2-4-3.	Exchange Program	16
3. Problems	to be Addressed	18
3-1. In	stitutional Framework	18
3-1-1.	Education Administration	
3-2. Pr	oblems to be Addressed Relating to Each Courses	
3-2-1.	Human Resource Development Course	
3-2-2.	Japanese Language Course	
3-2-3.	Exchange Program	
•	rategy	
	verall Strategy and Project Approach	
4-1-1.	Overall Strategy	
4-1-2.	Project Approach	
4-2. In	nplementation Structure/ Management System	
4-2-1.	Implementation System of the Project	
4-2-2.	Financial aspects	
4-3. Pr	oject Direction and Outline of Activities	
4-3-1.	Management and Planning System (for the project and for the three activities)	
4-3-2.	Human Resource Development Course	
4-3-3.	Japanese Language Course	33
4-3-4.	Exchange Program	
•	esign	
	ne PDM and the P/O	
	verall Goal	
	oject Purpose	
5-3. Pr	oject Outputs and Activities	38

	5-4.	Inputs	40
	5-4-		
	5-4-2		
	5-4-		
	5-5.	Important Assumptions and Risk Analysis	
	5-6.	Precondition	
6		Evaluation	
•	6-1.	five evaluation criteria	
	6-1-1.	Relevance	
	6-1-		
	6-1-		
	6-1-		
	(2)	Impact on society and economy	
	(3)	Possibility of negative impact	
	6-1-		
	(1)	Institutional capacity	
	(2)	Financial condition	
	(2) 6-2	Overall Conclusion	

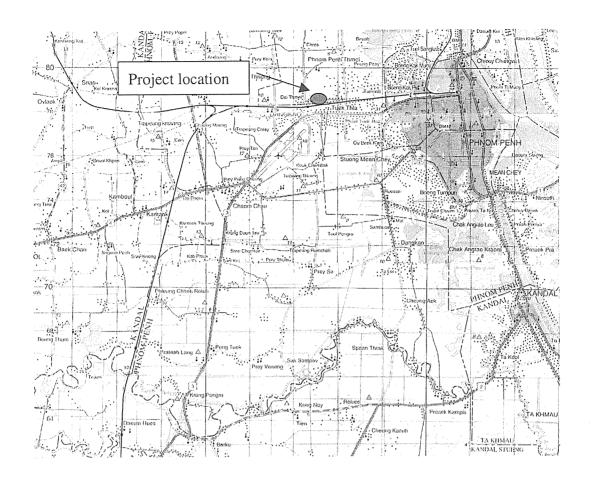
Appendixes

#### SITE MAP





#### 3. Project Location in Phnom Penh



#### LIST OF ABBREVIATIONS

ADB Asian Development Bank

ASEAN Association of South East Asian Nations

AusAID Australian Agency for International Development

BA Bachelor of Arts
BS Bachelor of Science
CG Consultative Group

CJCC Cambodia Japan Cooperation Center
DAC Development Assistance Committee

DFID Department for International Development Agency

EFA Education For All

ESSP Education Sector Support Program

EU European Union

FDI Foreign Direct Investment
GDP Gross Domestic Product

GTZ Deutsche Gesellschaft fur Technische Zusammenarbeit

HEIS Higher Education Institutions
HRD Human Resources Development
IFC International Finance Corporation
IFL Institute of Foreign Language
ILO International Labor Organization
JAC Japan Alumni of Cambodia

JICA Japan International Cooperation Agency
JOCV Japan Overseas Cooperation Volunteers

JODC Japan Overseas Development Corporation
MBA Master of Business and Administration
MoEYS Ministry of Education, Youth & Sport

MoSALVY Ministry of Social Affairs, Labor, Vocational Training and Youth Rehabilitation

MPDF Mekong Project Development Facility
MTEF Mid Term Expenditure Framework
NIM National Institute of Management
NIS National Institute of Statistics
NGO Non-Governmental Organization

PCM Project Cycle Management
PDM Project Design Matrix
PMG Priority Mission Groups

P/O Plan of Operation

ODA Official Development Assistance
RUPP Royal University og Phnom Penh

SWAPs Sector Wide Approaches

TVET Technical and Vocational Education and Training

UNDP United Nations Development Program

United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization UNESCO

United Nations Information Center UNIC

United Nations Children's Fund UNICEF

United Nations Volunteer UNV

U.S. Agency for International Development **USAID** 

World Bank WB

World Trade Organization WTO